

Lihua Song (the Department of Chinese Studies, Shanghai Normal University)

19世纪欧洲汉语教材中的中国小说及其当代教学启示

Panel: Chinese language learning and teaching in European countries: past and present

19世纪以后，受制于各种政治、文化目的，欧洲人学习汉语的热情十分高涨。这一时期来华的传教士、外交官等编纂了大量汉语教材，它们在内容上的一个显著变化是，选取中国古典小说作为汉语学习的内容成为一时风尚，并且编纂者为适应西方人学习汉语的要求以及时代变化，往往对其中收录的小说进行大刀阔斧的改动。马若瑟《汉语札记》（1729年成书，1831年初版）、罗伯聃《华英说部撮要》（1847）、威妥玛《语言自迩集》（1867）、晁德莅《中国文化教程》（1879-1882）、甲柏连孜《中国语法入门》（1883）、戴遂良《汉语入门》（1892）、禧在明《华英文义津逮》（1907）等都大量收录中国小说，作为汉语教学的语言素材，有助于学生在汉文化中学习汉语，对当代汉语教学颇多启示。